

FORLIFE
BERLIN

Stomocur® CE

Gebrauchsanweisung DE

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen über die Anwendung Ihrer STOMOCUR®-Produkte enthält.

Einteilige Ileostomieversorgung

Zweckbestimmung: Ileostomiebeutel sind für Menschen mit einem künstlichen Darmausgang konzipiert. Ileostomiebeutel dienen für die Aufnahme von vorzugsweise dünnflüssigen Ausscheidungen und sind für den Einmalgebrauch bestimmt. Sie sind ausstreifbar, d.h. der Beutelinhalt kann durch einen Ablass entleert werden.

Um Unebenheiten auszuschließen und Hautprobleme zu vermeiden, können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpaste** oder **Hautschutzinge** verwenden.

Instructions for use EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use STOMOCUR® products.

One-piece ileostomy system EN

Intended purpose: Ileostomy pouches are designed for people with an artificial intestinal outlet. Ileostomy pouches are used for the collection of primarily fluid effusions and are designed to be single-use. The contents of the pouch can be emptied via a drainable outlet.

You can use **STOMOCUR® Skin Protection Paste** or **Skin Protection Rings** to smooth out unevenness and avoid skin problems.

Návod k použití CS

Prosím, přečtěte si pokyn k použití pozorně, protože obsahuje důležité informace k používání produktů STOMOCUR®.

Jednodílné ileostomické pomůcky

Účel použití: ileostomické sáčky jsou navrženy pro lids k umělé vývodem střeva. Ileostomické sáčky jsou určeny k zachycování převážně řídkého střevního obsahu a jsou určeny k jednorázovému použití. Lze je vyprázdnit, což znamená, že obsah sáčku můžete vyprázdnit beze výpisu.

Brugsanvisning DA

Læs venligst brugsanvisningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelsen af dine STOMOCUR®-produkter.

1-dags ileostomipose/-system

Anvendelsesområde: Ileostomiposer er udviklet til mennesker med en kunstig tarmudgang. Ileostomiposer bruges til opsamling af fortrinsvis tyndflydende output, og er beregnet til engangsbrug. De er tarmbårne, dvs. indholdet af posen kan tømme gennem et rør.

Οδηγίες χρήσης EL

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, καθώς περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των προϊόντων εΙΣΤΟΜΟCUR®.

Σύστημα ειλεοστομίας ενός ταχείου

Προαπαιτήσεις: Οι σάκοι ειλεοστομίας έχουν σχεδιαστεί για άτομα με τεχνητό κόλον του εντέρου. Οι σάκοι ειλεοστομίας χρησιμοποιούνται για τη συλλογή κατά τη διάρκεια της εκκένωσης και προορίζονται για μία φορά χρήση. Είναι αποστειρωμένοι, δηλαδή το περιεχόμενό των σάκων μπορεί να αδειαστεί μόνο ενώ ο σάκος εκκένωσης.

Συμβουλή: Χρησιμοποιήστε τις **Ταινίες στερέωσης STOMOCUR®** ή να εφαρμόσετε επιπλέον κολλητική επιφάνεια.

Για να εξασφαλίσει τυχόν ανομοιογένεια και να αποφεύξει διαβρωτικά πρόβλήματα, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την **Πάστα προστασίας δέρματος STOMOCUR®** ή τους **Διακλυτικούς προστασίες δέρματος**.

Instructions de uso ES

Por favor, lea detenidamente las instrucciones de uso, pues contienen información importante acerca de la aplicación de sus productos STOMOCUR®.

Sistema para ileostomía de una sola pieza

Uso previsto: Las bolsas para ileostomía STOMOCUR® están diseñadas para personas con un ano artificial. Las bolsas para ileostomía se utilizan para la recogida de secreciones, preferiblemente líquidas, y están diseñadas para un solo uso. No se desmontables, es decir, el contenido de la bolsa puede vaciarse a través de un drenaje.

Käyttöohje FI

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä tietoja STOMOCUR®-tuotteiden käytöstä.

Yksiosainen avanssidis

Käyttöohje: Ileostomiasäkki on tarkoitettu henkilöille, joilla on keinotekoinen avaus. Ileostomiasäkki on tarkoitettu mieltään julkaisemisen erittäin keuhkoihin, ja ne ovat keuhkoihin sopivia. Ne ovat tyylikkäitä painettavia eli pussin sisältö voidaan tyhjentää tyhjennysaukosta.

Mode d'emploi FR

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi car il contient des informations importantes concernant l'utilisation de vos produits STOMOCUR®.

Si l'ouverture du trou du stom est trop grande, la peau ne sera pas suffisamment recouverte. Un contact prolongé avec les sécrétions stomacales peut entraîner une irritation et une inflammation de la peau. Déterminez donc le diamètre de votre stomie avant toute utilisation (Fig. 6). Nos produits sont également disponibles dans des dimensions de trou pré-perforés.

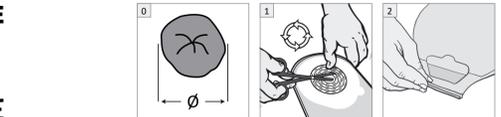
Conseil: Pour obtenir une surface adhésive supplémentaire, utilisez les **bandes de fixation STOMOCUR®**.

Modo di impiego IT

Utilizzare l'attentivamente le mode d'emploi car il contient des informations importantes concernant l'utilisation de vos produits STOMOCUR®.

Se l'apertura del foro dello stomaco è troppo grande, la pelle non sarà sufficientemente ricoperta. Un contatto prolungato con le secrezioni gastriche può causare irritazione e infiammazione della pelle. Determinare quindi il diametro della stomia prima di utilizzare il prodotto. I nostri prodotti sono disponibili anche in dimensioni di foro preforate.

Consiglio: Per ottenere una superficie adesiva supplementare, utilizzare le **bande di fissaggio STOMOCUR®**.



Vorbereitung

Waschen Sie sich vor und nach jeder Anwendung sorgfältig Ihre Hände.

Bei einer zu großen Lochöffnung der Versorgung wird die Haut nicht ausreichend bedeckt. Es kann zu längerem Kontakt mit stomalen Ausscheidungen und dadurch zu Haut-irritationen und Entzündungen kommen. Stellen Sie deshalb vor der Anwendung die weite Öffnung der Stoma hat (Abb.0). Unsere Produkte sind auch in vorgestanzten Lochgrößen erhältlich.

Tipp: Um zusätzliche Haftfläche zu erhalten, verwenden Sie **STOMOCUR® Fixierstreifen**.

Um Unebenheiten auszuschließen und Hautprobleme zu vermeiden, können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpaste** oder **Hautschutzinge** verwenden.

Preparation

Wash your hands carefully before and after each use.

If the hole opening of the system is too large, the skin is not covered sufficiently. Skin irritation and inflammation can occur owing to long periods of contact with stomal excretions. You should, therefore, determine the diameter of your stoma before use (Fig. 0). Our products are also available in pre-cut hole sizes.

Note: Use **STOMOCUR® Fixing Strips** for extra adhesive surface.

You can use **STOMOCUR® Skin Protection Paste** or **Skin Protection Rings** to smooth out unevenness and avoid skin problems.

Připrava

Před a každém použití si pečlivě umyjte ruce.

V případě příliš velké otvory pro stomii není dostatečně zakryta pokožka. Může dojít k delšímu kontaktu s výměkly se stomie, což může způsobovat podráždění pokožky nebo i vznícení. Určete si tedy průměr vašeho stomu před použitím (obr. 1). Naše výrobky jsou i dostání také s předem vyříznutými výstřihy otvorů.

Tip: Použítíte-li dodatečné adhezivní plátky, použijte **lepidlo pilokroky STOMOCUR®**.

Za účelem vyrovnaní nerovnosti a zamezení vzniku kožních problémů můžete použít **pásto k ochraně pokožky** nebo **kroučky k ochraně pokožky STOMOCUR®**.

Schneiden Sie die Öffnung des Hautschutzes entsprechend der Größe Ihres Stomas mit Hilfe einer Schere so ab (Abb. 1).

Fallen Sie das Band ablass mit Hilfe der Kunststoffelemente in Richtung Klettverschluss (Abb. 2).

⚠ Entfernen Sie die Ausschneidehilfe nicht vor dem Zuschneiden.

Preparation

Wash your hands carefully before and after each use.

Cut the opening of the skin protection plate to fit the size of your stoma using a pair of scissors (Fig. 1).

Make sure that you pay attention to the size of the skin protection plate cut-to-fit size of the plastic elements (Fig. 2).

⚠ Do not remove the cutting guide film before cutting.

You can use **STOMOCUR® Skin Protection Paste** or **Skin Protection Rings** to smooth out unevenness and avoid skin problems.

Připrava

Před a každém použití si pečlivě umyjte ruce.

Pomocí nůžek vytvořte otvor v ochranné pláštce v souladu s velikostí vašeho stomu (obr. 1).

Dbejte přítom na označení maximální otvorů vystřihnutí pokožky.

⚠ Vystřihovací fólii neodstraňte před zastříháním.

Verschließen Sie den Ablass des Ileostomiebeutels vor dem Anbringen.

Falten Sie das Ablass mit Hilfe der Kunststoffelemente in Richtung Klettverschluss (Abb. 2).

⚠ Entfernen Sie die Ausschneidehilfe nicht vor dem Zuschneiden.

Um Unebenheiten auszuschließen und Hautprobleme zu vermeiden, können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpaste** oder **Hautschutzinge** verwenden.

Preparation

Wash your hands carefully before and after each use.

Close the drainable outlet of the ileostomy pouch before attaching it.

To do this, fold the drainable outlet towards the hook and loop fasteners with the help of the plastic elements (Fig. 2).

⚠ Do not remove the cutting guide film before cutting.

You can use **STOMOCUR® Skin Protection Paste** or **Skin Protection Powder** to absorb moisture.

Durch weiteres Falten des verschlossenen Ablasses, kann dieser hinter dem Beutelverschluss gesteckt werden (Abb. 4).

STOMOCUR® Ileostomiebeutel sind mit einem Filter ausgestattet, durch den überschüssige Gase gefiltert und können entweichen.

Tipp: Die mitgelieferten Filter-abkleber dienen dem Schutz des Filters vor Feuchtigkeit (Duschen, Baden, etc.) und gewährleisten dadurch die Funktionstauglichkeit.

Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Attaching the stoma system

In order to support the adhesive properties of the skin protection plate, you should warm it to body temperature.

Remove the cutting aid of the skin protection plate (Fig. 7).

Do not use any products which have a greasing effect when doing this, because they can reduce the adhesive properties of the skin protection plate.

Note: If the skin is moist or wet, you can use **STOMOCUR® Skin Protection Powder**. It absorbs moisture.

Nálepni pomůcky

Pro zvýšení přilnavosti lepicí plochy ohejte podložku na tělesnou teplotu.

Následně odstraňte vystřihovací pomůcku ochranný okraj (obr. 7).

Ne používejte žádné výrobky, které mají mastný účinek, protože tyto mohou snížit přilnavost pomůcky.

Tip: Pokud máte vlhkou, resp. mokvou kůži, můžete použít **prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®**. Valeť točit vlhkost.

Reinigen Sie die Haut um das Stoma mit Wasser und einem Einmal Tuch, bewegen Sie diesen vorsichtig, beginnend mit der Bereich Trochanter.

Verwenden Sie dabei keine Produkte, die einen Fetteneffekt bewirken, da sie die Haftung des Hautschutzes herabsetzen können.

Tipp: Bei feuchter, bzw. nasser Haut können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpuder** verwenden. Es bindet Feuchtigkeit.

Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Attaching the stoma system

In order to support the adhesive properties of the skin protection plate, you should warm it to body temperature.

Remove the cutting aid of the skin protection plate (Fig. 7).

Do not use any products which have a greasing effect when doing this, because they can reduce the adhesive properties of the skin protection plate.

Note: If the skin is moist or wet, you can use **STOMOCUR® Skin Protection Powder**. It absorbs moisture.

Nálepni pomůcky

Pro zvýšení přilnavosti lepicí plochy ohejte podložku na tělesnou teplotu.

Následně odstraňte vystřihovací pomůcku ochranný okraj (obr. 7).

Ne používejte žádné výrobky, které mají mastný účinek, protože tyto mohou snížit přilnavost pomůcky.

Tip: Máte-li vlhkou, resp. mokvou kůži, můžete použít **prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®**. Valeť točit vlhkost.

Legen Sie den Ausschuss des Hautschutzes an die Linien der kante Beutelinhalt in einer Toilette entsorgt wird.

Holen Sie den verschlossenen Ablass hinter dem Beutelverschluss ab. Achten Sie darauf, die Lásche beim Herführen des Beutels nicht unbeabsichtigt festzuhalten. Dies kann zum Öffnen des Verschlusses führen. Öffnen Sie den Verschluss, entfalten Sie den Ablass und legen Sie ihn Stoma vorsichtig an.

Tipp: Bei feuchter, bzw. nasser Haut können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpuder** verwenden. Es bindet Feuchtigkeit.

Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Emptying and cleaning

You can empty the pouch in a hygienic and safe way by using the contents down to a toilet.

Retrieve the closed drainable outlet from behind the non-woven pouch. **Make sure** that you do not inadvertently hold the drainable outlet when retrieving the drainable outlet. This can cause the fastener to open. Open the fastener, unfold the drainable outlet carefully and press the plastic elements together. The contents of the pouch flow out of the drainable outlet into a toilet.

Then move your fingers over the back of the adhesive surface and press this carefully around your stoma.

To ensure adhesion, avoid touching the adhesive surface.

Uprazdňování a čištění

Philolite můžete použít na spodní okraj va stomie.

Nalepte jej opatrně zespodu nahoru na pokožku kolem své stomie (obr. 8).

Nakonec přetřete prsty po zadní straně adhezivní plochy a přetřete ji pečlivě kolem stomie.

Pro zvýšení přilnavosti lepicí plochy ohejte podložku na tělesnou teplotu.

Následně je třeba vyjmout jak uždílo popalno, opět uzavřít můžete na dobu kolem stomie zatažit.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Anbringeelse af stomipose/-system

Rengør huden rundt om stommen med vand og en våd klud, bevæg den ind mod stommen i en retning, der starter nederst.

Anvend til formål ikke brugt til formål at beskytte filteret mod fugtindtrængsel (brusere, ved badning, etc.) og garanterer derfor funktionstabilitet.

TIP: Ved fugtig eller vaskende hud kan du bruge **STOMOCUR® hudbeskyttelsespulver**. Det binder fugten.

Τοποθέτηση του συστήματος stomίας

Για την υποστήριξη της κολλητικής του βερμού, θερμάνετε το προϊόν στο σώμα σας για περίπου 10 λεπτά.

Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα που έχουν λιπαρή οσμή, καθώς αυτά μπορεί να μειώσουν την προσκόλλησή του βερμού στο σώμα.

Συμβουλή: Στην περίπτωση υγρού ή διαβρωτικού δέρματος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την **Πούδρα προστασίας δέρματος STOMOCUR®**, ώστε διασφαλίσει την αλληλεπίδραση.

Καθαρίστε το δέρμα γύρω από το stom με νερό και ένα μαλακό υφασμάτινο πανί, κινήστε μακριά από τη γραμμή του βερμού. Ξεκινήστε να καθαρίζετε από το κάτω μέρος του stom.

Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα που έχουν λιπαρή οσμή, καθώς αυτά μπορεί να μειώσουν την προσκόλλησή του βερμού στο σώμα.

Συμβουλή: Στην περίπτωση υγρού ή διαβρωτικού δέρματος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την **Πούδρα προστασίας δέρματος STOMOCUR®**, ώστε διασφαλίσει την αλληλεπίδραση.

Καθαρίστε το δέρμα γύρω από το stom με νερό και ένα μαλακό υφασμάτινο πανί, κινήστε μακριά από τη γραμμή του βερμού. Ξεκινήστε να καθαρίζετε από το κάτω μέρος του stom.

Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα που έχουν λιπαρή οσμή, καθώς αυτά μπορεί να μειώσουν την προσκόλλησή του βερμού στο σώμα.

Συμβουλή: Στην περίπτωση υγρού ή διαβρωτικού δέρματος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την **Πούδρα προστασίας δέρματος STOMOCUR®**, ώστε διασφαλίσει την αλληλεπίδραση.

Καθαρίστε το δέρμα γύρω από το stom με νερό και ένα μαλακό υφασμάτινο πανί, κινήστε μακριά από τη γραμμή του βερμού. Ξεκινήστε να καθαρίζετε από το κάτω μέρος του stom.

Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα που έχουν λιπαρή οσμή, καθώς αυτά μπορεί να μειώσουν την προσκόλλησή του βερμού στο σώμα.

Συμβουλή: Στην περίπτωση υγρού ή διαβρωτικού δέρματος, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την **Πούδρα προστασίας δέρματος STOMOCUR®**, ώστε διασφαλίσει την αλληλεπίδραση.

Entfernen der Stomaversorgung

Holen Sie den verschlossenen Ablass hinter dem Beutelverschluss ab. Achten Sie darauf, die Lásche beim Herführen des Beutels nicht unbeabsichtigt festzuhalten. Dies kann zum Öffnen des Verschlusses führen. Öffnen Sie den Verschluss, entfalten Sie den Ablass und legen Sie ihn Stoma vorsichtig an.

Tipp: Bei feuchter, bzw. nasser Haut können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpuder** verwenden. Es bindet Feuchtigkeit.

Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Removing the stoma system

Before the pouch is removed, make sure you have emptied the contents of the pouch.

Remove the closed drainable outlet from behind the non-woven pouch. **Make sure** that you do not inadvertently hold the drainable outlet when retrieving the drainable outlet. This can cause the fastener to open. Open the fastener, unfold the drainable outlet carefully and press the plastic elements together. The contents of the pouch flow out of the drainable outlet into a toilet.

Then move your fingers over the back of the adhesive surface and press this carefully around your stoma.

To ensure adhesion, avoid touching the adhesive surface.

Odstarání ileostomického sáčku

Před odstranění sáčku uždíle na to, aby byl sáček vprazdňován.

Pro odstránění ileostomického sáčku můžete použít prsty na zadní straně adhezivní plochy a přetřete ji pečlivě kolem stomie.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Uprazdňování a čištění

Philolite můžete použít na spodní okraj va stomie.

Nalepte jej opatrně zespodu nahoru na pokožku kolem své stomie (obr. 8).

Nakonec přetřete prsty po zadní straně adhezivní plochy a přetřete ji pečlivě kolem stomie.

Pro zvýšení přilnavosti lepicí plochy ohejte podložku na tělesnou teplotu.

Následně je třeba vyjmout jak uždílo popalno, opět uzavřít můžete na dobu kolem stomie zatažit.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Fjernelse af stomipose/-system

Træk nu forsigtigt udstemningsrøret bagfra fra ileostomiposen, så du ikke trækker den ned.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

Pro zajištění adheze, vyhněte se dotyku adhezivní plochy se stomou.

Uzavřeno vyjmout povrch z oblasti za textilním povrchem sáčku. Nechte ho na, aby byl před použitím dostatek času suchý. Pokud je v oblasti mokrá, můžete na něj aplikovat suchý prášek k ochraně pokožky STOMOCUR®.

